

3 月下旬号  
2012 年

# 国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次）〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階 文化国際課内  
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

**3 月 23 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口**  
3月23日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

**请与我们一起来学日语** にほんご べんきょう 日本語を勉強しませんか

为每天在生活中因日语有困难的外国籍居民开设日语教室。  
まいにち せいかつ にほんご こま がいこくせきじゆうみん にほんごきょうしつ ひら  
毎日の生活で日本語に困っている外国籍住民のために日本語教室を開いています。

周二上午	かようびあさ 火曜日朝	男女共同参画中心	イコーラム (男女共同参画センター)
周二晚上	かようびよる 火曜日夜	东公民馆	ひがしこうみんかん 東公民館
周三下午・晚上	すいようびひる よる 水曜日昼・夜	市民会馆	しみんかいわん 市民会館
周四晚上	もくようびよる 木曜日夜	楠根市民中心	ひろば くすね ももの広場(楠根)
周日上午	にちようびあさ 日曜日朝	若江岩田駅前市民中心	わかえいわたえきまえ くすのきプラザ(若江岩田駅前)

报名・询问处：NPO 东大阪日语教室(村井) TEL 06-6725-6300 (吉岡) TEL 06-6744-5166  
市政府 文化国際課 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823  
しんせい といあわせさき ほうじんひがしおおさかにほんごきょうしつ むらい よしおか しやくしよ ぶんかこくさいか  
申請・問合先：NPO法人東大阪日本語教室(村井さん)(吉岡さん) 市役所 文化国際課

**是否收到了中・小学入学通知书?** しょう ちゅうがっこうしゅうがくつうちしょ とど 小・中学校就学通知書は届きましたか?

对有 4 月开始升入小学的儿童(2006 年 4 月 2 日~2007 年 4 月 1 日出生)和升入中学的学生(2000 年 4 月 2 日~2001 年 4 月 1 日出生)的家庭,我们已经发出了入学通知书。希望进日本学校的人,如果还没有收到入学通知书,请立即与我们联系。  
※ 需要翻译者请与国际情报广场联系。

4月から小学校へ入学する子ども(平成18年4月2日~平成19年4月1日生まれ)と中学校へ入学する子ども(平成12年4月2日~平成13年4月1日生まれ)がいる家庭には就学通知書をそうぶ ほうじん にほん がっこう い かた しゅうがくつうちしょ とど 送付しています。日本の学校に行きたい方で就学通知書が届いていない方は連絡してください。  
※通訳が必要な方は国際情報プラザまでお問合せ下さい。

询问处:学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838  
といあわせさき がくじか 問合先: 学事課

**请去接受特定健康检查** とくていけんしん う 特定健診を受けましょう

40 岁到 74 岁加入国民健康保险的人,请去接受特定健康检查!

○ 健康检查有利于早期发现生活习惯疾病  
○ 健康检查是免费的  
○ 每年一次健康检查可以防止疾病  
○ 即使在治疗中也可接受健康检查

40歳から74歳の国民健康保険にご加入の皆さんは特定健診を受けましょう!  
○ 生活習慣病の早期発見に役立つ  
○ 健康チェックが無料  
○ 毎年の受診が効果的  
○ 治療中でも受けられます

询问处:医疗保险室保険管理課  
TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805  
といあわせさき いりょうほけんしつほけんかんりか 問合先: 医療保険室保険管理課



<h2 style="color: red;">定期予防接種対象将有改变</h2>	<p style="text-align: center;">ていきよぼうせつしゅ たいしやうしや へんこう 定期予防接種の対象者を変更</p>
<p>4月1日开始结核 BCG（卡介苗）和日本脑炎的定期 预防接种对象将有改变。</p> <p><b>【结核 BCG（卡介苗）】</b> 迄今为止，卡介苗预防接种对象已经从「出生后6个 月为止」扩大到「出生后1岁为止」。</p> <p>从现在开始，将废除以前在4个月婴幼儿健康检查的 同时实施接种卡介苗，而改为另外实施为出生5个月开始 到8个月之间的婴幼儿接种卡介苗。具体日程会与4个月 婴幼儿健康检查的通知一起寄出，请务必前往接种。</p> <p><b>【日本脑炎特例对象者】</b> 根据法律修改，接种对象增加了1995年4月2日～5 月31日出生的人。在此基础上，4月份开始1995年4月 2日～2007年4月1日之间出生的人作为特例对象，在满 20岁之前，可以接受日本脑炎的预防接种。</p> <p>有关详细的预防接种方法等，请向市内受理医疗机关 或是健康推进课、保健中心询问。</p>	<p>4月1日から定期予防接種の結核(BCG)と日本脳炎の対 象 者 が 変 わ り ま す。</p> <p><b>【結核 (BCG)】</b> 結核 (BCG)の対 象 者 が これまでの「生後6か月まで」から「生 後1歳まで」に 拡 充 され ました。</p> <p>これにより、これまで 4 か月児健診時に実施していた BCG 接種を廃止し、生後5 か月から8 か月 までの 乳 児 を 対 象 と し た BCG接種を別途実施します。日程は4 か月児健診の案内と ともにお知らせしますので、必 ず 接種してください。</p> <p><b>【日本脳炎の特例対象者】</b> 法改正により平成7年4月2日～5月31日生まれの方が追加さ れることになりました。これにより、4月からは、平成7年4月 2日～平成19年4月1日生まれの方が特例の対 象 者 とな り ま す。該 当 の 方 は 20歳 になる までの 間 に、日本脳炎の予防接種 を受けることができます。</p> <p>接種方法など詳しくは、市内 取 扱 医 療 機 関 または健康づく り課、保健センターまでお問合せください。</p>
<p>询问处：健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>問い合わせ先：健康づくり課</p>

<h2 style="color: red;">外国籍居民施策懇谈会提交意见书</h2>	<p style="text-align: center;">がいこくせきじゅうみんしきくこんわかい いけんしよ ていしゆつ 外国籍住 民 施策懇話会が意見書を提出</p>
<p>第4期东大阪市外国籍居民施策懇谈会向野田市长亲 手递交了意见书。恳谈会是在以推进外国籍居民参加市政 的同时，以建设多样化的民族和各文化共同生存的城市为 目标，在实施各项政策时，作为征求意见的场所，设置了 东大阪市外国籍居民施策懇谈会。</p> <p>在意见书里，陈述了对本市的外国籍居民施策进展状 况，就大家的见解提出了希望东大阪市成为任何人都容易 居住的城市的愿望。本市将依据意见书，致力于多文化城 市的建设。</p>	<p>このほど、第4期 東大阪市外国籍住 民 施策懇話会から野田 市長に意見書が手渡されました。懇話会は、外国籍住 民 の 市政参加を進めるとともに、多様な民族と文化がともに生きる まちづくりをめざして、各種の施策を実施していくにあたり、 意見を求めるために設置されたものです。</p> <p>意見書には、本市の外国籍住 民 施策の進捗状 況 を 検 証 し、誰もが住みやすい東大阪にしたいという思いが込められ ています。市では、意見書をふまえて多文化共 生 の まちづくり に取り組んでいきます。</p>
<p>询问处：文化国际课 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823</p>	<p>問い合わせ先 文化国際課</p>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情报处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙語、菲律賓語、 越南語、泰語</p>	<p>Tel 06-6941-2297</p>

